

## Chambre des Représentants

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

8 AVRIL 1952.

8 APRIL 1952.

### PROJET DE LOI

modifiant l'article 43 du Code électoral.

### WETSONTWERP

tot wijziging van artikel 43 der Kieswet.

PROJET  
TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

ONTWERP  
OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT (1).

Article unique.

Enig artikel.

Les alinéas 1<sup>er</sup>, 2 et 3 de l'article 43 du Code électoral sont remplacés par les dispositions suivantes :

De leden 1, 2 en 3 van artikel 43 van het Kieswetboek worden door de volgende vervangen :

« Art. 43. — L'administration communale est tenue de délivrer des exemplaires ou copies des listes électorales dès le 28 septembre, s'il s'agit des listes provisoires, dès le 15 décembre, s'il s'agit des listes supplémentaires, à toute personne qui en a fait la demande au plus tard le 1<sup>er</sup> juillet soit par lettre recommandée adressée au bourgmestre, soit, pour ceux qui agissent au nom d'un parti politique, à l'intervention du commissaire d'arrondissement.

« Art. 43. — Het gemeentebestuur is verplicht exemplaren of afschriften van de kiezerslijsten af te leveren te rekenen van 28 September, indien het voorlopige lijsten geldt, en te rekenen van 15 December, zo het aanvullende lijsten betreft, dit aan ieder persoon die de aanvraag daartoe doet ten laatste op 1 Juli, hetzij per aangetekend schrijven gericht tot de burgemeester, hetzij voor degenen die in naam van een politieke partij optreden, door tussenkomst van de arrondissementscommissaris.

» La délivrance de ces exemplaires ou copies est faite contre paiement d'une somme égale au prix coûtant à déterminer par le collège des bourgmestre et échevins. En cas de contestation, le prix coûtant sera fixé par arrêté ministériel.

» De afgifte van die exemplaren of afschriften geschiedt tegen betaling van een som gelijk aan de door het college van burgemeester en schepenen vast te stellen kostprijs. In geval van betwisting, zal de kostprijs vastgesteld worden bij ministerieel besluit.

» Toutefois, le prix des trois premiers exemplaires d'une liste demandée par une personne notoirement connue comme agissant au nom d'une association politique est fixé à 6 fr. l'exemplaire lorsque la liste ne comprend pas plus de 1.000 électeurs; lorsque ce nombre est plus élevé, le prix est augmenté de 3 francs par 1.000 inscrits ou fraction de ce nombre. »

» Echter wordt voor de eerste drie exemplaren ener lijst, die gevraagd wordt door een persoon die kennelijk in naam ener politieke vereniging optreedt, de prijs op 6 frank per exemplaar gesteld zo de lijst niet meer dan 1.000 kiezers bevat; is dat getal groter, dan wordt de prijs met 3 frank per 1.000 of gedeelte van 1.000 ingeschrevenen vermeerderd. »

Bruxelles, le 3 avril 1952.

Brussel, 3 April 1952.

Le Président du Sénat,

De Voorzitter van de Senaat,

P. STRUYE.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

J. JESPERS.  
M. BAERS,

(1) Voir :

Documents du Sénat :  
45 : Proposition de loi.  
185 : Rapport.  
243 : Amendement.

Annales du Sénat :  
3 avril 1952.

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :  
45 : Wetsvoorstel.  
185 : Verslag.  
243 : Amendement.

Handelingen van de Senaat :  
3 April 1952.